I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 4260/88

af 16. december 1988

om meddelelser, klager, ansøgninger og høringer i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 4056/86 om fastsættelse af de nærmere retningslinjer for anvendelsen af Traktatens artikel 85 og 86 på søtransport

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til artikel 26 i Rådets forordning (EØF) nr. 4056/86 af 22. december 1986 om fastsættelse af de nærmere retningslinjer for anvendelsen af Traktatens artikel 85 og 86 på søtransport (1),

under henvisning til udtalelse fra Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på Søtransportområdet, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 26 i forordning (EØF) nr. 4056/86 er Kommissionen bemyndiget til at udstede gennemførelsesbestemmelser om rækkevidden af den i artikel 5, nr. 5, omhandlede meddelelsespligt, om form, indhold og andre enkeltheder i klager i henhold til artikel 10 og i ansøgninger i henhold til artikel 12, samt om høringer i henhold til artikel 23, stk. 1 og 2, i nævnte forordning;

den i artikel 5, nr. 5, i forordning (EØF) nr. 4056/86 omhandlede pligt til at give Kommissionen meddelelse om voldgiftskendelser og forligsmægleres anbefalinger vedrører bilæggelse af tvister om de sædvaner inden for linjekonferencer, som er omhandlet i artikel 4 og artikel 5, nr. 2 og 3, i nævnte forordning; denne meddelelsesprocedure bør være så enkel som muligt; det bør derfor fastsættes, at meddelelserne skal gives skriftligt og være bilagt dokumenter, der indeholder ordlyden af de pågældende kendelser og anbefalinger;

klager i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 4056/86 kan gøre det lettere for Kommissionen at gribe ind over for overtrædelser inden for søtransport af bestemmelserne i EØF-Traktatens artikel 85 og 86; proceduren for indgivelse af klager bør derfor være så enkel som muligt; det bør således fastsættes, at klager skal indgives skriftligt i ét eksemplar, idet det overlades til klageren at bestemme klagens form, indhold og andre enkeltheder;

ansøgninger i henhold til artikel 12 i forordning (EØF) nr. 4056/86 kan få vigtige retsvirkninger for hver af de virksomheder, der deltager i en aftale, vedtagelse eller samordnet praksis; virksomhederne bør derfor have ret til hver især at indgive sådanne ansøgninger til Kommissionen; på den anden side er det nødvendigt, at en virksomhed, der gør brug af denne ret, giver de øvrige virksomheder, der deltager i aftalen, vedtagelsen eller den samordnede praksis, meddelelse derom, således at de kan beskytte deres interesser;

det påhviler virksomhedernes og virksomhedssammenslutningerne at underrette Kommissionen om de forhold, hvormed de begrunder deres ansøgninger i henhold til artikel 12 i forordning (EØF) nr. 4056/86;

det bør fastsættes, at ansøgninger skal indgives på bestemte formularer, således at de kompetente myndigheders behandling forenkles og fremskyndes, hvilket er i alle parters interesse;

i de fleste tilfælde vil Kommissionen allerede under de høringer, der er omhandlet i artikel 23, stk. 1 og 2, i forordning (EØF) nr. 4056/86, have været i hyppig kontakt med de implicerede virksomheder eller virksomhedssammenslutninger, som således har haft lejlighed til at udtale sig om de klagepunkter, der er fremført imod dem;

i overensstemmelse med artikel 23, stk. 1 og 2, i forordning (EØF) nr. 4056/86 og med retten til forsvar skal de implicerede virksomheder og virksomhedssammenslutninger ved afslutningen af proceduren have ret til at udtale sig om

(1) EFT nr. L 378 af 31. 12. 1986, s. 4.

alle de klagepunkter imod dem, som Kommissionen agter at lægge til grund for sine beslutninger;

foruden de virksomheder og virksomhedssammenslutninger, der er involveret i proceduren, kan også andre fysiske eller juridiske personer have interesse i at blive hørt; i henhold til artikel 23, stk. 2, andet punktum, i forordning (EØF) nr. 4056/86 skal sådanne personer have lejlighed til at udtale sig, hvis de fremsætter anmodning derom og godtgør, at de har tilstrækkelig interesse deri;

personer, der indgiver klage i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 4056/86, bør have lejlighed til at udtale sig, når Kommissionen finder, at der ikke ud fra de foreliggende oplysninger er tilstrækkeligt grundlag for at imødekomme klagen;

de personer, der får lejlighed til at udtale sig, skal, både i deres egen interesse og af administrative hensyn, fremsætte deres bemærkninger skriftligt, uden at dette dog indskrænker deres muligheder for eventuelt at supplere den skriftlige procedure med en mundtlig;

det er nødvendigt at fastlægge, hvilke rettigheder der tilkommer de personer, der skal høres, bl.a. under hvilke betingelser repræsentation og bistand er tilladt, samt bestemmelser om fastsættelse af tidsfrister;

Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på Søtransportområdet afgiver udtalelse på grundlag af et foreløbigt udkast til beslutning; det bør derfor høres i sager, så snart behandlingen heraf er afsluttet; denne høring er ikke til hinder for, at Kommissionen om fornødent tager en sag op til fornyet behandling —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFSNIT I

MEDDELELSER, KLAGER OG ANSØGNINGER

Artikel 1

Meddelelser

1. Voldgiftskendelser og forligsmægleres anbefalinger, som er blevet accepteret af parterne, skal meddeles til Kommissionen, når de vedrører tvister om de sædvaner inden for konferencer, der er omhandlet i artikel 4 og artikel 5, nr. 2 og 3, i forordning (EØF) nr. 4056/86.

2. Meddelelsespligten påhviler alle, der er part i den ved kendelsen eller anbefalingen bilagte tvist.

3. Meddelelser fremsendes omgående ved rekommanderet skrivelse med modtagelsesbevis eller afleveres personligt mod kvittering. De skal være affattet på et af Fællesskabets officielle sprog.

Dokumenter, der vedlægges som bilag, indsendes i original eller i kopi. Kopiens overensstemmelse med originalen skal være attesteret. De indsendes på originalsproget. Hvis originalsproget ikke er et af Fællesskabets officielle sprog, vedlægges en oversættelse til et af disse sprog.

4. Når repræsentanter for virksomheder, for sammenslutninger af virksomheder eller for fysiske eller juridiske personer underskriver sådanne meddelelser, skal deres repræsentationsfuldmagt dokumenteres skriftligt.

Artikel 2

Klager

1. Klager i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 4056/86 skal indgives skriftligt og være affattet på et af Fællesskabets officielle sprog, medens det overlades til klagerne at bestemme klagens form, indhold og andre enkeltheder.

2. Klager kan indgives af:

a) medlemsstaterne

b) fysiske eller juridiske personer, som påberåber sig en berettiget interesse.

3. Når repræsentanter for virksomheder, for sammenslutninger af virksomheder eller for fysiske eller juridiske personer underskriver sådanne klager, skal deres repræsentationsfuldmagt dokumenteres skriftligt.

Artikel 3

Personer, der er berettigede til at indgive ansøgninger

1. Enhver virksomhed, der deltager i aftaler, vedtagelser eller samordnet praksis af den i Traktatens artikel 85, stk. 1, omhandlede art, kan indgive ansøgning i henhold til artikel 12 i forordning (EØF) nr. 4056/86. Hvis ansøgningen kun indgives af nogle af de deltagende virksomheder, skal de underrette de øvrige derom.

2. Når repræsentanter for virksomheder, for sammenslutninger af virksomheder eller for fysiske eller juridiske personer underskriver ansøgninger i henhold til artikel 12 i forordning (EØF) nr. 4056/86, skal deres repræsentationsfuldmagt dokumenteres skriftligt.

3. Ved kollektive ansøgninger skal der udpeges en fælles repræsentant.

Artikel 4

Indgivelse af ansøgninger

1. Ansøgninger i henhold til artikel 12 i forordning (EØF) nr. 4056/86 indgives på en formular svarende til formular MAR i bilag I.

2. Flere deltagende virksomheder kan anvende én formular til ansøgningen.

3. Ansøgninger skal indeholde de i formularen omhandlede oplysninger.

4. Ansøgninger og bilag hertil skal indgives til Kommissionen i 14 eksemplarer.

5. Dokumenter, der vedlægges som bilag, indsendes i original eller i kopi. En kopis overensstemmelse med originalen skal være attesteret.

6. Ansøgninger skal være affattet på et af Fællesskabets officielle sprog. Dokumenter, der vedlægges som bilag, indsendes på originalsproget. Hvis originalsproget ikke er et af Fællesskabets officielle sprog, vedlægges en oversættelse til et af disse sprog.

7. Ansøgningen får virkning fra det tidspunkt, hvor den indgår til Kommissionen. Fremsendes ansøgningen ved rekommanderet skrivelse, får den virkning fra datoen på afsendelsesposststedets stempel.

8. Såfremt en ansøgning, der indgives i henhold til artikel 12 i forordning (EØF) nr. 4056/86, ikke falder inden for nævnte forordnings anvendelsesområde, meddeler Kommissionen snarest muligt ansøgeren, at den agter at behandle ansøgningen på grundlag af bestemmelserne i en anden forordning, som finder anvendelse i den pågældende sag, idet det tidspunkt, hvor ansøgningen får virkning, fortsat er det, der følger af stk. 7. Kommissionen giver ansøgeren en begrundelse herfor og giver ham en frist til skriftligt at fremsætte sine eventuelle bemærkninger, inden den behandler ansøgningen på grundlag af den anden forordnings bestemmelser.

AFSNIT II

HØRINGER

Artikel 5

Inden Kommissionen rådfører sig med Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på Søtransportområdet, indhenter den udtalelser i henhold til artikel 23, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 4056/86.

Artikel 6

1. Kommissionen meddeler skriftligt virksomhederne og virksomhedssammenslutningerne de klagepunkter, der er fremført imod dem. Meddelelsen stiles til hver virksomhed eller virksomhedssammenslutning eller til en af dem udpeget fælles repræsentant.

2. Kommissionen kan dog underrette parterne ved offentliggørelse af en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende,* hvis dette efter sagens omstændigheder synes hensigtsmæssigt, og dette gælder navnlig, når den skal underrette flere virksomheder, som ikke har udpeget en fælles repræsentant. Ved offentliggørelsen tages der hensyn til virksomhedernes berettigede interesse i at beskytte deres forretningshemmeligheder.

3. Virksomheder og virksomhedssammenslutninger kan kun pålægges bøder eller tvangsbøder, såfremt klagepunkterne er blevet meddelt som omhandlet i stk. 1.

4. I meddelelsen af klagepunkterne giver Kommissionen virksomhederne og virksomhedssammenslutningerne en frist til at meddele Kommissionen deres bemærkninger.

Artikel 7

1. Virksomheder og virksomhedssammenslutninger fremsætter skriftligt inden for den fastsatte frist deres bemærkninger til de klagepunkter, der er fremført imod dem.

2. De kan i deres skriftligt bemærkninger fremføre alt, hvad der er relevant for deres forsvar.

3. De kan vedlægge alt relevant materiale til dokumentation af de fremsatte oplysninger. De kan også foreslå Kommissionen at indhente udtalelser fra personer, der kan bekræfte disse oplysninger.

Artikel 8

I Kommissionens beslutning behandles kun de klagepunkter, som virksomhederne og virksomhedssammenslutningerne har haft lejlighed til at udtale sig om.

Artikel 9

Hvis fysiske eller juridiske personer anmoder om at måtte udtale sig i henhold til artikel 23, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 4056/86 og godtgør, at de har tilstrækkelig interesse deri, giver Kommissionen dem lejlighed til at udtale sig skriftligt inden for en af Kommissionen fastsat frist.

Artikel 10

Såfremt Kommissionen, når den har modtaget en klage i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 4056/86, finder, at der ikke ud fra de foreliggende oplysninger er tilstrækkeligt grundlag for at imødekomme klagen, underretter den klagerne om sine grunde dertil og giver dem en frist til skriftligt at fremsætte eventuelle bemærkninger.

Artikel 11

1. Kommissionen giver personer, som i deres skriftlige bemærkninger har anmodet derom, lejlighed til at afgive en mundtlig forklaring, hvis de godtgør, at de har tilstrækkelig interesse deri, eller hvis Kommissionen agter at pålægge dem en bøde eller en tvangsbøde.

2. Kommissionen kan ligeledes give andre personer lejlighed til at udtale sig mundtligt.

Artikel 12

1. Kommissionen indkalder de personer, der skal udtale sig, på et af Kommissionen fastsat tidspunkt.

2. Den sender omgående en kopi af indkaldelsen til medlemsstaternes kompetente myndigheder, der kan udpege en embedsmand til at deltage i høringen.

Artikel 13

1. Høringer ledes af de personer, som Kommissionen udpeger dertil.

2. De indkaldte personer møder personligt eller repræsenteres af deres juridiske eller i vedtægterne bemyndigede repræsentanter. Virksomheder og virksomhedssammenslutninger kan endvidere lade sig repræsentere af en befuldmægtiget, der udpeges blandt deres faste medarbejdere.

De personer, der udtaler sig til Kommissionen, kan bistås af advokater eller lærere ved højere læreanstalter, som i henhold til artikel 17 i protokol vedrørende statutten for De Europæiske Fællesskabers Domstol er berettiget til at møde for Domstolen, eller af andre kvalificerede personer.

3. Høringer er ikke offentlige. Personerne høres enkeltvis eller i andre indkaldte personers nærværelse. I sidstnævnte tilfælde skal der tages hensyn til virksomhedernes berettigede interesse i at beskytte deres forretningshemmeligheder.

4. Hovedindholdet i de udtalelser, der afgives af de enkelte personer under høringen, nedfældes i en protokol, som læses og godkendes af den pågældende person.

Artikel 14

Uanset artikel 6, stk. 2, fremsendes Kommissionens meddelelser og indkaldelser til de personer, de er rettet til, ved rekommanderet skrivelse med modtagelsesbevis eller afleveres personligt mod kvittering.

Artikel 15

1. Ved fastsættelsen af de i artikel 4, stk. 8, artikel 6, 9 og 10 nævnte frister tager Kommissionen både hensyn til, hvor lang en periode der er nødvendig til udarbejdelsen af bemærkningerne, og til hvor presserende sagen er. Fristen skal være på mindst to uger; den kan forlænges.

2. Ved fastsættelsen af fristerne fraregnes den dag, hvor skrivelsen er modtaget eller afleveret personligt.

3. De skriftlige bemærkninger skal indgå til Kommissionen eller afsendes ved rekommanderet skrivelse før fristens udløb. Falder fristens sidste dag på en søndag eller en helligdag, udløber fristen ved slutningen af den følgende hverdag. Ved forlængelsen af fristen anvendes de i bilag II til denne forordning nævnte helligdage og fridage, når det er tidspunktet for modtagelsen af de skriftlige bemærkninger, der er afgørende, medens de helligdage og fridage, der er fastsat ved lov i afsendelseslandet, anvendes, når det er afsendelsestidspunktet, der er afgørende.

Artikel 16

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. december 1988.

På Kommissionens vegne

Peter SUTHERLAND

Medlem af Kommissionen

BILAG I

Til dette skema knyttes et bilag indeholdende de oplysninger, hvorom der anmodes i vedlagte »Vejledning« (1).

Skemaet og bilaget indgives i 14 eksemplarer (to til Kommissionen og et til hver medlemsstat). Alle relevante aftaler indgives i tre eksemplarer, og anden dokumentation indgives i ét eksemplar.

Husk venligst at udfylde vedlagte formular til brug for kvittering for modtagelsen.

Er der ikke afsat tilstrækkelig plads, bedes De anvende ekstra ark med nøje angivelse af hvilke punkter i skemaet, oplysningerne vedrører.

FORMULAR MAR

TIL KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Generaldirektoratet for Konkurrence
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles.

Ansøgning i henhold til artikel 12 i Rådet forordning (EØF) nr. 4056/86 af 22. december 1986 om vedtagelse af en beslutning i henhold til artikel 85, stk. 3, i Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab

Oplysninger vedrørende deltagerne

1. *Oplysninger vedrørende ansøger:*

Fulde navn, adresse, telefon-, telex- og faksimileudstyrsnummer samt kortfattet beskrivelse af den (de) virksomhed(er) eller sammenslutning(er) af virksomheder, der indgiver ansøgningen.

For interessentskaber, enkeltmandsfirmaer og andre firmaer uden selvstændig retsevne, som ikke bærer indehavernes (indehaverens) navn, angives desuden navn, fornavn og adresse på indehaverne (indehaveren) eller interessenterne.

Indgives ansøgningen på vegne af en anden person (eller indgives den af mere end én person), oplyses repræsentantens (eller den fælles repræsentants) navn, adresse og stilling, og der vedlægges dokumentation for dennes fuldmagt. Indgives ansøgningen af eller på vegne af mere end én person, bør disse udpege en fælles repræsentant (jf. Kommissionens forordning (EØF) nr. 4260/88, artikel 3, stk. 2 og 3).

(1) Se side 19 i denne Tidende.

2. *Oplysninger om eventuelle andre deltagere:*

Fulde navn og adresse på samt kort beskrivelse af andre deltagere i aftalen, vedtagelsen eller den samordnede praksis (i det følgende benævnt »aftalen«).

Angiv, hvilke skridt der er taget for at underrette disse andre deltagere om denne ansøgning.

(Dette er ikke nødvendigt, når der er tale om standardaftaler, som ansøgeren har indgået eller agter at indgå med en række forskellige parter).

Ansøgningens formål
(se vejledningen)

(Besvar venligst spørgsmålet med »ja« eller »nej«)

Skriv venligst intet i margenen

Vil De være tilfreds med en administrativ skrivelse (»comfort letter«)? (Se slutningen af punkt VII i vejledningen).

Undertegnede erklærer på tro og love, at de ovenfor og på vedlagte . . . sider givne oplysninger er i overensstemmelse med sandheden, at alle skøn er angivet som værende skøn og er foretaget efter bedste evne på grundlag af de faktiske omstændigheder, og at alle udtalelser er afgivet i god tro.

Undertegnede er bekendt med indholdet af artikel 19, stk. 1, litra a), i forordning (EØF) nr. 4056/86 (se vedlagte vejledning).

Underskrift: ...., den .....

...., den .....

...., den .....

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER
KOMMISSIONEN

Generaldirektoratet for Konkurrence

Bruxelles, den .....

Til

MODTAGELSESBEKRÆFTELSE

(Denne blanket tilbagesendes til ovennævnte adresse, hvis ansøgeren har udfyldt øverste halvdel i et eksemplar.)

Deres ansøgning af: .....

.....

vedrørende: .....

Deres reference: .....

Deltagere:

1. .....

2. ..... m. fl.

(Det er unødvendigt at opgive flere deltagende virksomheder)

(Udfyldes af Kommissionen)

blev modtaget den .....

og journaliseret under nr. IV/MAR/ .....

Ovennævnte journalnummer bedes angivet ved alle henvendelser

Foreløbig adresse:
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles

Telefon:
Direkte linje: 235....
Central: 235 11 11

Telex:
COMEU B 21877

Telegramadresse:
COMEUR Bruxelles

BILAG II

(Liste over helligdage og fridage)

Nytårsdag	1. januar
Skærtorsdag	
Langfredag	
Påskelørdag	
2. påskedag	
Arbejdets dag	1. maj
Schuman-planens dag	9. maj
Kristi himmelfartsdag	
2. pinsedag	
Den belgiske nationaldag	21. juli
Mariæ himmelfartsdag	15. august
Allehelgensdag	1. november
Allesjælesdag	2. november
Juleaftensdag	24. december
1. juledag	25. december
2. juledag	26. december
Nytårsaftensdag	31. december